

# 城陽市から 新型コロナワクチン接種券のお知らせ

このお知らせは 城陽市に 住民票のある 16歳から 64歳に 人に送っています (12歳から 15歳の人には 後で送ります)。ワクチン接種券は ワクチンを接種 <= ワクチンの注射 > するときに 必要です。大切に 持っていてください。



じょうりんちゃん

ワクチン接種の 予約については 後で届く 「ワクチン接種のご案内」 に書いてあります。年の 順番に 送ります。もう しばらく 待ってください。

○ この封筒には 次の 3つの 書類が入っています。確認してください。

- 1  接種券送付のお知らせ (この用紙)
- 2  ワクチン接種券・接種済証
- 3  予診票 2枚



がいこくご よしんひょう  
外国語の予診票

(1) 基礎疾患 <= すでにかかっている 病気 > の ある人 (詳しくは 裏を見てください) ・ 高齢者施設 <= 年を取った人を 世話するところ > 等で 働いている人

基礎疾患のある人は 「ワクチン接種のご案内」 が届く前でも 接種できる 場合があります。主治医 <= いつも 診てもらっている 医者 > に 相談して ワクチン接種するか どうかを 決めてください。いつも 行っている 病院で 受けられる 場合は その病院で 接種してください。主治医の ところで 接種ができないときは コールセンターに 相談してください。

主治医の 判断で 先に 接種できない ことがあります。この場合は 「ワクチン接種のご案内」 が届いて から 接種の 予約を してください。

高齢者施設等 で 働いている人は だれが 接種できるかを 市ホームページで 知らせます。

基礎疾患のある人・  
高齢者施設等で 働いている人が  
先に 予約できる 期間

7月2日(金)から 7月9日(金)  
(土・日曜日は できません)

※会場は 市が 準備する 集団接種会場です。

## (1) 以外の人

予約の 受付が 混乱しないように 年で 分けて 順番に 「ワクチン接種のご案内」 を 送ります。「ワクチン接種のご案内」 が 届いたら 予約を してください。「ワクチン接種のご案内」 を 送る 時期は 広報じょうようや 市ホームページで 知らせます。接種の 進み方や ワクチンが 届く数によって 予定が 変わります。

## 問い合わせ

● ワクチン接種の 受付・予約・接種券をなくしたなど

城陽市新型コロナウィルス  
ワクチン接種コールセンター  
(日本語・英語)  
電話 0120-567-792 (フリーダイヤル)  
時間 午前9時から 午後5時  
(土・日曜日、祝日は 休み)

● ワクチンの副反応 <= ワクチンを打ったあとで できる 症状 > など 医学的な 相談

京都新型コロナワクチン相談センター  
電話 075-414-5490  
時間 午前9時から 午後7時  
(土・日曜日、祝日も 電話できます)  
話せる言葉: 日本語・英語・中国語・韓国語・ポルトガル語・スペイン語・ベトナム語 (午前10時から 午後8時)・タイ語 (午前9時から 午後6時)

● 目や耳に 障がいのある人の 予約・接種時の 支援などの 相談

城陽市福祉課  
電話 0774-56-4033  
ファクス 0774-54-1448  
時間 午前9時から 午後5時  
(土・日曜日、祝日は 休み)

# 国が決められている先に接種できる基礎疾患

## 1 次の病気で通院・入院している人

- 慢性の呼吸器の病気 慢性 < 急には悪くならないけれど治るのに長い時間がかかる >
- 慢性の心臓の病気 (高血圧を含みます)
- 慢性の腎臓の病気
- 慢性の肝臓の病気 (肝硬変など)
- インスリンや飲み薬で治療している糖尿病 または他の病気にもなっているとき
- 血液の病気 (鉄欠乏性貧血は除きます)
- 免疫の働きが低くなる病気 (治療や緩和ケアを受けている悪性腫瘍を含みます)
- ステロイドなどを使って免疫の働きが低くなる治療を受けている
- 免疫の異常による神経の病気や神経筋の病気
- 神経の病気や神経筋の病気で身体の働きが弱くなっている (呼吸障害など)
- 染色体の異常
- 重い心身障害 (重い肢体不自由 < = 体の障害 > と重い知的障害 どちらもあるとき)
- 睡眠時無呼吸症候群 < = 寝ているときに呼吸が止まる病気 >
- 重い精神の病気

## 2 基準 (BMI30以上) の肥満 (体重や体の脂肪が多い) の人

※ BMI = 体重 (kg) ÷ 身長 (m) ÷ 身長 (m)

例) 身長 160cm 体重 78kgの人の BMI  $78\text{kg} \div 1.6\text{m} \div 1.6\text{m} = 30.47$

### 城陽市 (じょうようし) に住 (す) んでいる外国人 (がいこくじん) のみなさんへ

新型 (しんがた) コロナワクチン (ころなわくちん) 接種券 (せつしゅけん) を送 (おく) ります。  
接種券 (せつしゅけん) はワクチン (わくちん) の注射 (ちゅうしゃ) をするときに必要 (ひつよう) です。予約 (よやく) をするときに必要 (ひつよう) です。大切 (たいせつ) に持 (も) ってください。あとで予約 (よやく) のお知 (し) らせを送 (おく) ります。予約 (よやく) は年 (とし) ごとに進 (すす) めます。  
新 (あた) らしい情報 (じょうほう) は城陽市 (じょうようし) のホームページ (ほーむぺーじ) を見 (み) てください。  
<https://www.city.joyo.kyoto.jp/category/10-6-0-0-0.html>

Please find an enclosed coupon for the covid-19 vaccination. You need the coupon when you make a reservation in order to get the vaccine. Make sure to keep it in a safe place. Vaccination will proceed by age group. We will send you information shortly. Please check for updated information on our web site;  
<https://www.city.joyo.kyoto.jp/category/10-6-0-0-0.html>



现发放接种新冠疫苗券。  
接种时必须要有此券请在身边妥善保管。  
预约时需要的内容将在日后根据各年龄疫苗接种通知内发送。  
最新情况请阅览市网站。  
<https://www.city.joyo.kyoto.jp/category/10-6-0-0-0.html>

Chúng tôi sẽ gửi giấy tiêm chủng vắc-xin ngừa virus corona cho bạn.  
Hãy bảo quản cẩn thận vì giấy này cần thiết khi tiêm chủng vắc-xin ngừa virus corona.  
“Hướng dẫn về vắc-xin ngừa virus corona” bao gồm thông tin cần thiết khi đặt lịch hẹn tiêm sẽ được gửi sau vài ngày theo từng lứa tuổi.  
Thông tin mới nhất sẽ được cập nhật tại trang chủ: <https://www.city.joyo.kyoto.jp/category/10-6-0-0-0.html>